**IT** Tagliaerba/tagliabordi elettrico portatile
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG преносими електрически тревен тример/тример
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

CS Přenosný elektrický vyžinač/ořezávač okrajů trávníku
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA Bærbar elektrisk græstrimmer/kantklipper
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Handgehaltener elektrischer Rasentrimmer/Rasenkantenschneider
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL φορητό ηλεκτρικό χλοοκοπτικό / κόφτης άκρων
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Electrically powered hand-held lawn trimmer / lawn edge trimmer
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Cortacésped/cortabordes con alimentación por batería portátil
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET Kaasakantav elektriline murulõikur/äärelõikur
KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI Käsin kannateltava sähkökäyttöinen ruohonleikkuri/nurmikon
reunojen viimeistelyleikkuri
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR Coupe-gazon / coupe-bordures électriques portatifs
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Prijenosni električni šišač trave/šišač travnih rubova
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitate ovaj priručnik.

HU Hordozható elektromos fűnyíró/szegélynyíró
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT Rankinė elektrinė vejapjovė -trimeris vejos kraštams
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV No elektrotīkla darbināma rokā turama zālienu plaujmašīna /
zālienu apmaļu plaujmašīna
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanas rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK Електричен преносен поткаструвач
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL Draagbare elektrische grasmaaier/graskantenrijder
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.



NO Bærbar elektrisk drevet plen- og kantrimmer
INSTRUKSJONSBOOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Przenośna podcinarka/przycinarka elektryczna
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Aparador de relva/aparador de canto portátil eléctrico
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Maşină de tuns iarba/maşină de tuns margini de gazon electrică
portabilă
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Портативная электрическая газонокосилка / триммер для
краев газона
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SL Prenosni električni obrezovalnik trat / tratnih robov
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SV Eldriven bärbar gräsklippare/kantskärare
BRUKSANVISNING

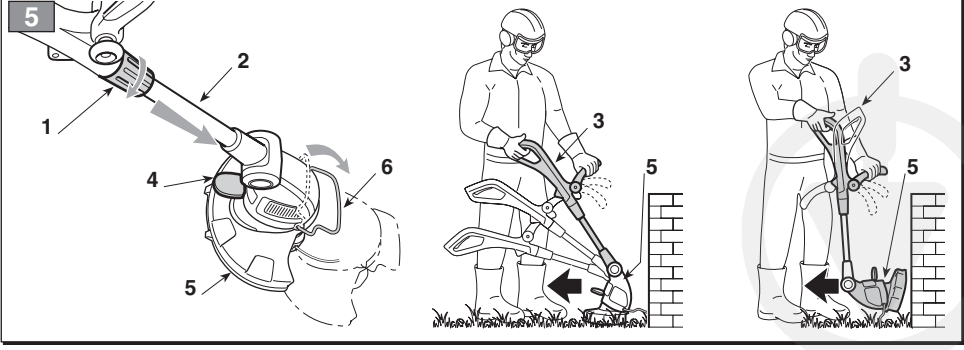
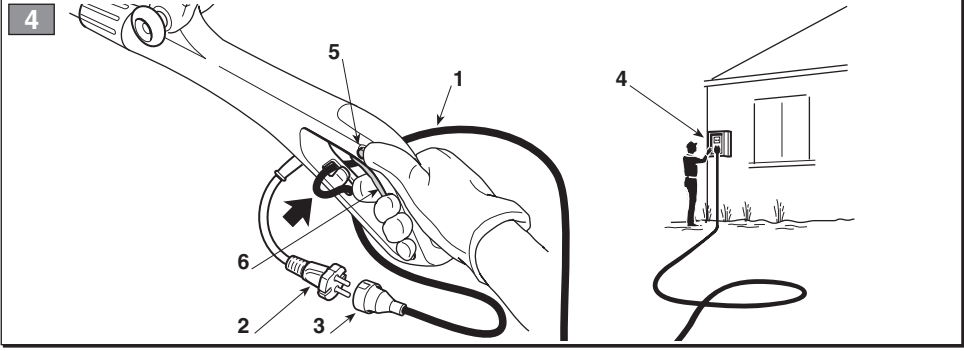
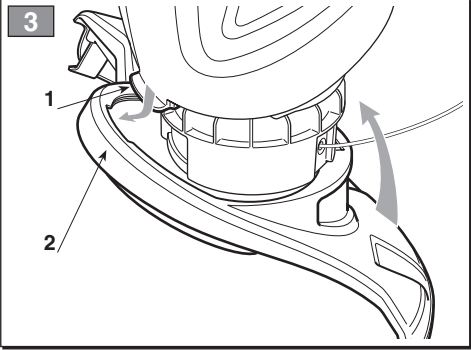
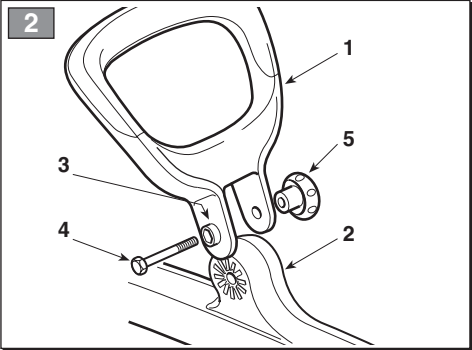
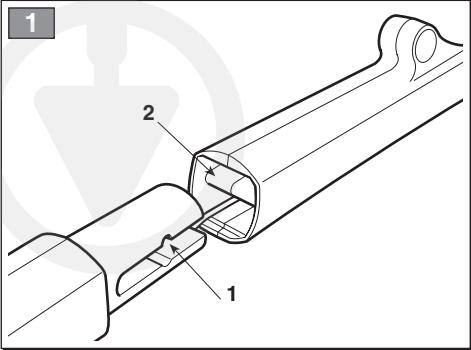
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

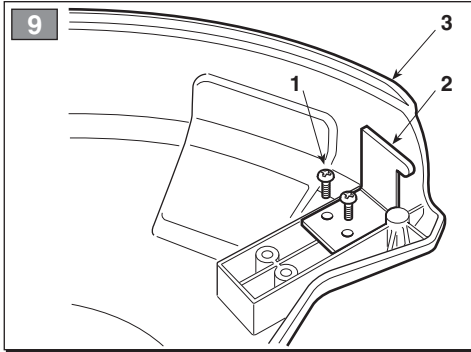
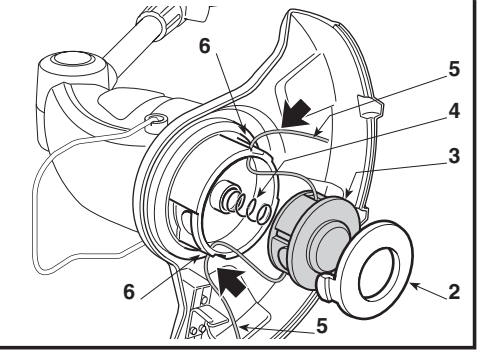
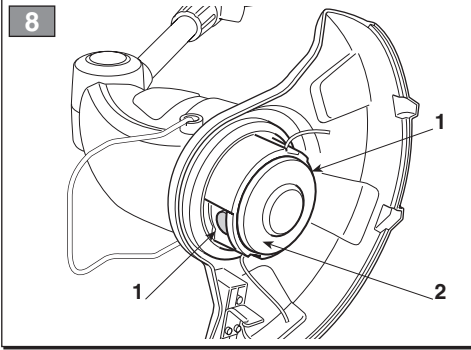
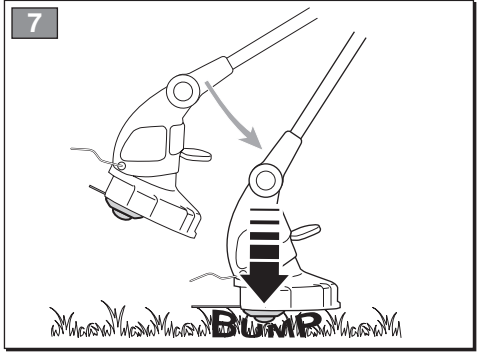
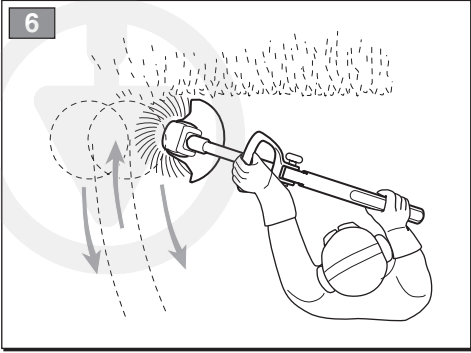
TR Elektrikli elde taşınabilir çim/kenar kesme makinesi
KULLANIM KILAVUZU

DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.



ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instructions	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärased kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR





Любезный Покупатель,

прежде всего, мы хотим поблагодарить вас за выбор нашей продукции и желаем, чтобы использование вашей машины было удовлетворительным и соответствовало всем ожиданиям. Это руководство подготовлено для того, чтобы позволить вам лучше ознакомиться с машиной, и чтобы эффективно использовать ее в условиях безопасности; не забывайте, что руководство является неотъемлемой частью машины, держите его под рукой, чтобы к нему можно было обратиться в любой момент. Если вы хотите передать или одолжить машину в пользование другим лицам, передавайте вместе с ней данное руководство.

Эта новая машина, находящаяся в вашем распоряжении, спроектирована и изготовлена согласно действующим нормативным актам, что гарантирует ее безопасность и надежность при использовании, при условии, что в точности выполняются указания, изложенные в этом руководстве (предусмотренное использование); ее использование для любых других целей или несоблюдение правил техники безопасности, технического обслуживания или ремонта расценивается как "неправильное использование" и влечет за собой аннулирование гарантии и снимает с изготовителя любую ответственность, возлагая на пользователя ответственность за издержки в случае порчи имущества или получения травм третьими лицами.

Для этого электрического инструмента, независимо от обязательств дилера перед потребителем, мы предоставляем Вам следующую гарантию.

Гарантийный период составляет 24 месяца и начинается с момента покупки, подтверждаемого кассовым чеком. Если инструмент используется в коммерческих целях, или дается напрокат, этот период уменьшается до 12 месяцев. Из гарантии исключаются: компоненты, подвергаемые износу и ущерб, нанесенный использованием неоригинальных комплектующих частей, ремонт с использованием неоригинальных компонентов, применение чрезмерных усилий, ударов и поломок, таких как добровольная перегрузка двигателя. Замена по гарантии касается исключительно дефектных компонентов, а не инструментов в комплекте. Гарантийный ремонт должен проводиться исключительно в авторизованных мастерских или в мастерских сервисного обслуживания клиентов. На момент проведения неавторизованных операций действие гарантии прекращается.

Все транспортные и иные последующие расходы выполняются за счет клиента.

В том случае, если вы обнаружите небольшое различие между находящимся в руководстве описанием и машиной, находящейся в вашем распоряжении, имейте в виду, что из-за непрерывного улучшения продукции, изложенная в данном руководстве информация может изменяться без предварительного уведомления и без обязательства ее обновления. Тем не менее, наиболее важные характеристики, относящиеся к безопасности и работе машины, остаются неизменными. В том случае, если у вас появились сомнения, свяжитесь со своим продавцом. Успешной работы!

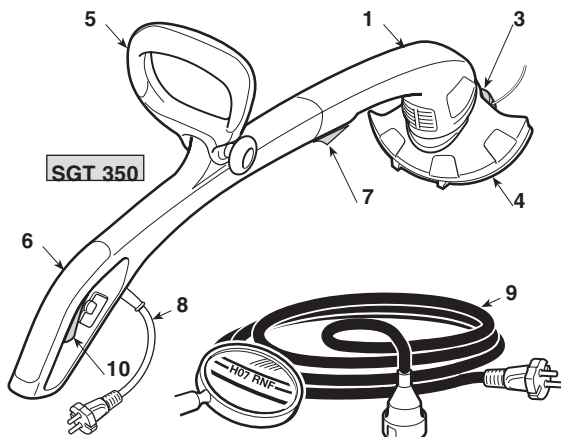
СОДЕРЖАНИЕ

1. Идентификация основных частей	2
2. Символы	3
3. Меры предосторожности для обеспечения безопасности	4
4. Сборка машины	6
5. Подготовка к работе	7
6. Запуск - Останов двигателя	7
7. Пользование машиной	8
8. Техобслуживание и хранение	10
9. Дополнительные приспособления	10

1. ИДЕНТИФИКАЦИЯ ОСНОВНЫХ ЧАСТЕЙ

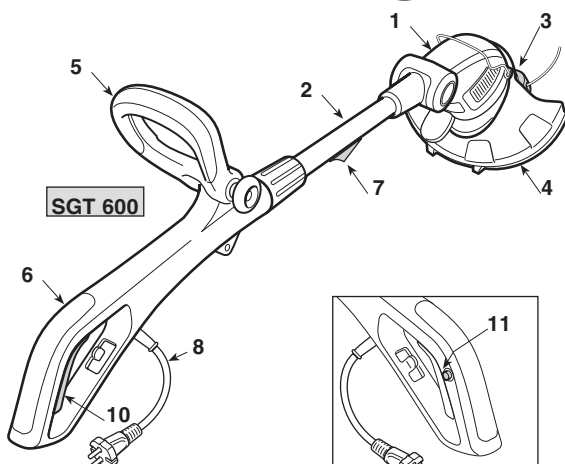
ОСНОВНЫЕ ЧАСТИ

1. Моторный блок
2. Соединительная трубка (SGT 600)
3. Головка-держатель нити (Режущий узел)
4. Защита режущего узла
5. Передняя рукоятка
6. Задняя рукоятка
7. Табличка с данными
8. Кабель питания
9. Удлинитель (не входит в поставку)



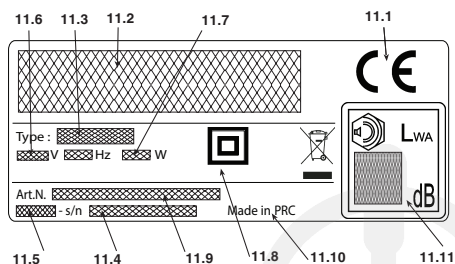
ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ И ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ


10. Рычаг выключателя
11. Предохранительная кнопка (SGT 600)



ТАБЛИЧКА С ДАННЫМИ

- 11.1) Маркировка
- 11.2) Наименование и адрес изготовителя
- 11.3) Тип машины
- 11.4) Заводской номер
- 11.5) Год изготовления
- 11.6) Напряжение и частота питания
- 11.7) Мощность двигателя
- 11.8) Двойная изоляция
- 11.9) Код изделия
- 11.11) Уровень звуковой мощности



 Не выкидывайте электрическое оборудование вместе с обычным мусором! В соответствии с европейской директивой 2012/19/UE об утилизации старого электрического и электронного оборудования и её применения а соответствии с местными законами электрическое оборудование, бывшие в эксплуатации, должно утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом. Если электрооборудование выбрасывается на свалку или закапывается в землю, ядовитые вещества могут проникнуть в слой подземных вод и попасть в пищевые продукты, что приведет к нанесению ущерба вашему здоровью и хорошему самочувствию. Для получения более подробной информации по переработке этого изделия обращайтесь в учреждение, ответственное за переработку отходов, или в магазин.

Максимальные значения уровня шума и вибраций [1]

		Модели	
		SGT 350	SGT 600
Уровень звукового давления	dB(A)	85,2	79,8
– Неточность размеров	dB(A)	1	1
Уровень измеренной акустической мощности	dB(A)	94,2	93,5
– Неточность размеров	dB(A)	0,72	0,2
Гарантируемый уровень акустической мощности.	dB(A)	96	96
Уровень вибрации	m/s ²	3,22	2,35,
– Неточность размеров	m/s ²	1,5	1,5

[1]

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Указанный уровень вибрации был измерен стандартизованным инструментом и может использоваться как для сравнения с другим электрооборудованием, так для временной оценки нагрузки через уровень вибрации.

ВНИМАНИЕ!

Уровень вибрации может меняться в зависимости от применения машины и ее оснащения, и превышать указанный уровень. Необходимо установить правила техники безопасности для защиты пользователя, которые должны основываться на оценке нагрузки, сгенерированной вибрацией в фактических условиях эксплуатации. Для этого необходимо принять во внимание все этапы рабочего цикла, включая выключение и холостой ход.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

		Модели	
		SGT 350	SGT 600
Напряжение питания	V~	230-240	230
Частота питания	Hz	50	50
Мощность двигателя	W	350	600
Ширина скашивания	cm	25	30
Вес	Kg	1,9	2,8
Количество оборотов вхолостую	min ⁻¹	11.000	11.000

2. СИМВОЛЫ



- 1) Посторонние лица должны находиться далеко от оборудования.
- 2) Инструмент продолжает двигаться и после выключения.
- 3) Внимание! Опасность. Данная машина при неправильном использовании может быть опасной для Вас и для окружающих.
- 4) Извлекайте вилку из розетки перед выполнением обслуживания или если кабель поврежден.
- 5) Прежде, чем пользоваться машиной, прочтите руководство по эксплуатации.
- 6) Не подвергать воздействию дождя (или влажности).
- 7) Оператор, работающий на данной машине в нормальных условиях непрерывной работы в течение дня, может быть подвержен воздействию уровня шума, равного или превышающего 85 дБ (А). Пользоваться защитными очками и устройствами защиты органов слуха.
- 8) Направление вращения режущего узла.

3. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

КАК СЛЕДУЕТ ЧИТАТЬ ЭТО РУКОВОДСТВО

В тексте Руководства некоторые абзацы, в которых изложена особо важная информация, помечены различным образом, имеющим следующее значение:

ПРИМЕЧАНИЕ

или

ВАЖНО

Содержит уточнения или другую ранее упомянутую информацию с целью избежания поломки машины или нанесения ущерба.

⚠ ВНИМАНИЕ! В случае несоблюдения имеется опасность получения телесных повреждений оператором или третьими лицами.

⚠ ОПАСНОСТЬ! В случае несоблюдения имеется опасность получения тяжелых телесных повреждений с летальным исходом оператором или третьими лицами.

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ КРОМКОСТРОГАЛЬНЫЙ СТАНОК ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

⚠ ВНИМАНИЕ! Во время эксплуатации машины необходимо соблюдать правила техники безопасности. Прежде, чем включить машину, ознакомьтесь с указаниями по обеспечению безопасности оператора и окружающих. Руководство должно быть в хорошем состоянии для последующего использования.

Термин «электрическое оборудование», встречающийся в описании мер предосторожности, относится к вашему устройству, питающемуся от электросети.

- Используйте машину для цели, для которой она предназначена, т.е. «для кошения травы и недревесной растительности при помощи нейлоновой нити (например, краев газонов, клумб, у стен, оград или в других местах с ограниченным доступом после скашивания травы газонокосилкой)». Любое другое использование может быть опасным и повредить машину, это относится и к использованию дополнительных приспособлений, не упоминаемых в настоящем руководстве. Входит в понятие ненадлежащего пользования (как пример, но не только):
 - использование машины для подметания;
 - подравнивать изгородь или выполнять другие работы, при которых режущий узел находится не на уровне земли;
 - использовать машину в положении, когда режущий узел находится выше пояса оператора;
 - использовать машину для резки материалов, не имеющих растительного происхождения;
 - использование машиной несколькими операторами.
- Этот инструмент не предназначен для пользования лицами, (включая детей), с ограниченными физическими, сенсорными или психическими способностями, или по их неопытности или неосведомленности, за исключением пользования машиной под руководством или выполнением инструкций по пользованию данной аппаратурой лица, ответственного за их безопасность. Дети должны находиться под наблюдением с целью не позволять им пользоваться инструментом как игрушкой.
- Остаточные риски: несмотря на соблюдение всех мер

предосторожности по безопасности, могут выявляться некоторые дополнительные риски:

- опасность получения травм пальцев и рук, если они участвуют во вращении нити головки
 - опасность получения травм ног, если нога получила удар нитью головки
 - проекция камней и почвы.
- Пользоваться защитными очками.
 - Ни в коем случае не разрешайте пользоваться машиной детям или лицам, недостаточно хорошо знакомым с правилами обращения с ней.
 - Остановить машину немедленно, когда вблизи машины находятся лица, в частности, дети, или животные.
 - Работайте только днем или при хорошем искусственном освещении.
 - Перед использованием машиной и после любого удара проверять, чтобы не оставалось признаков износа или повреждения, и при необходимости выполнить необходимые ремонтные работы.
 - Никогда не пользоваться машиной с поврежденными защитными устройствами или при их отсутствии.
 - Всегда держите руки и ноги на расстоянии от режущего узла, особенно во время запуска двигателя.
 - Уделять особое внимание травмам, исходящим от любого устройства защиты, предназначенного для отреза длины нити. После отпущения новой нити всегда устанавливайте машину в рабочее положение, прежде чем запустить двигатель.
 - Никогда не производите сборку металлических элементов скашивания.
 - Никогда не пользоваться запчастями или комплектующими, не поставленными в комплекте или не рекомендованными производителем.
 - Отсоедините машину от электросети перед проведением ее контроля, чистки или работы на ней, и когда машина не используется.
 - Всегда убеждаться в том, чтобы отверстия для прохода охлаждающего воздуха были всегда свободными.
 - После каждого использования отсоединяйте машину от сети питания и обследуйте ее на наличие повреждений.
 - Храните машину вне досягаемости детей.
 - Триммеры с питанием от сети должны быть защищены исключительно авторизированными устройствами защиты.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- Внимательно прочитайте указания.
- Ознакомьтесь с органами управления и надлежащим использованием машины.
- Перед началом работы проверьте, чтобы кабель электропитания и удлинитель не имели признаков повреждения или старения.
- Если удлинитель повреждается во время пользования, немедленно отсоединить его от электросети. НЕ ПРИКАСАТЬСЯ К КАБЕЛЮ ПЕРЕД ОТКЛЮЧЕНИЕМ УДЛИНИТЕЛЯ.
- Никогда не пользоваться машиной, если кабели повреждены или изношены.
- Внимание: режущий элемент продолжает вращаться даже после выключения двигателя.
- Держать удлинитель вдали от режущих элементов.
- Включите питание прибора дифференциальным выключателем (RCD- Residual Current Device) с током разъединения, не превышающим 30 мА.

• Порядок работы на кромкострогальном станке

Во время работы встаньте в устойчивое и неподвижное положение и проявляйте осторожность.

- Избегайте, по возможности, работать на мокрой или скользкой почве, или на любой крутой или неустойчивой поверхности, не обеспечивающей устойчивости оператора во время работы.
- Никогда не бегите, обращайтесь повышенное внимание на неровности почвы и наличие возможных препятствий.
- Проведите оценку потенциальных рисков, связанных с обработываемой почвой, и примите необходимые меры предосторожности для обеспечения собственной безопасности, в особенности, на склонах, неровных, скользких или неустойчивых поверхностях.
- На склонах двигайтесь в поперечном направлении, не поднимаясь и не спускаясь, всегда находясь позади режущего приспособления.

Нельзя позволять работать с машиной людям, которые не в состоянии крепко удерживать ее двумя руками и/или находиться в устойчивом равновесии на ногах во время работы.

Машина должна использоваться только одним человеком.

Никогда не используйте машину если пользователь устал или плохо себя чувствует, или находится под воздействием лекарственных средств, наркотиков, алкоголя или веществ, снижающих его рефлексы и внимание;

• Методика использования электрического кромкострогального станка

Всегда соблюдайте правила безопасности и применяйте методы резки, наиболее подходящие для типа выполняемой работы в соответствии с указаниями и примерами, изложенными в руководстве по эксплуатации (см. гл. 7).

• Перемещение электрического кромкострогального станка в условиях безопасности

Каждый раз, когда требуется передвинуть или перевезти машину, следует:

- выключите двигатель, дождитесь останова режущего узла и отсоедините машину от электросети;
- взять машину, используя только рукоятки, и направить режущий узел в направлении, противоположном направлению движения.

При перевозке машины на автотранспорте необходимо расположить ее таким образом, чтобы она ни для кого не представляла опасности, и прочно заблокировать ее.

• Рекомендации для начинающих

Прежде, чем впервые приступить к обрезке, рекомендуется лучше ознакомиться с машиной и наиболее подходящими методами резки, попробовать крепко ухватиться за машину и выполнить движения, необходимые для работы.

ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЕМ

1) Безопасность рабочей зоны

- Содержите рабочую зону в чистоте.** На участках, где царит грязь и беспорядок, повышается риск несчастных случаев.
- Не используйте электрооборудование во взрывоопасной среде, близости от горячих жидкостей, газа или пыли.** Электрооборудование генерирует искры, которые могут привести к возгоранию пыли или паров.
- Во время работы электрооборудования дети и посторонние**

лица должны находиться далеко от него. Если вы отвлекетесь, то можете потерять контроль над оборудованием.

2) Электрическая безопасность

- Вилка электрооборудования должна быть совместимой с розеткой. Никогда не вносите модификации в конструкцию вилки. Не используйте адаптеры с заземленным электрооборудованием.** Немодифицированные вилки, совместимые с розеткой, снижают риск электрического удара.
- Избегайте соприкосновения тела с такими заземленными поверхностями, как трубы, радиаторы, кухонные плиты, холодильники.** Риск электрического удара повышается при соприкосновении тела с заземлением.
- Не оставляйте электрооборудование под дождем или в мокрой среде.** Вода, проникающая внутрь электрооборудования, повышает риск электрического удара.
- Не используйте кабель ненадлежащим образом. Не используйте кабель для перемещения электрооборудования, не тяните его за кабель, в том числе для того, чтобы извлечь вилку из розетки. Кабель должен находиться далеко от источников тепла, масла, острых углов и подвижных узлов.** Поврежденный или запутанный кабель повышает риск электрического удара.
- Во время использования электрооборудования вне помещения используйте провод-удлинитель, подходящий для использования на улице.** Использование провода-удлинителя, подходящего для использования на улице, снижает риск электрического удара.
- Если нельзя избежать использования электрооборудования во влажной среде, используйте розетку с предохранительным дифференциальным выключателем (RCD-Residual Current Device).** Использование Устройства защитного отключения RCD снижает риск электрического удара.

3) Личная безопасность

- Будьте внимательны, следите за своими действиями и ведите себя разумно во время использования электрооборудования. Не используйте электрооборудование, если вы устали или находитесь под воздействием наркотических веществ, алкоголя или лекарств.** Даже небольшая невнимательность во время использования электрооборудования может привести к серьезным травмам.
- Используйте защитную одежду.** Всегда надевайте защитные очки. Использование такого защитного снаряжения, как пылезащитные маски, обувь с нескользящей подошвой, элементы для защиты слуха или наушники, снижает риск травм.
- Избегайте самопроизвольного запуска. Удостоверьтесь, что выключатель находится в положении "OFF" («ВЫКЛ»), прежде чем вставить вилку в розетку, обхватить или переместить электрооборудование.** Перемещение электрооборудования, при котором палец находится на выключателе, а также его подключение к розетке, когда выключатель находится в положении "ON" («ВКЛ»), повышает риск несчастного случая.
- Перед запуском электрооборудования уберите все ключи и регулировочные инструменты.** Ключ или инструмент при соприкосновении с вращающимся узлом может вызвать травмы.
- Сохраняйте равновесие. Всегда прочно опирайтесь на опорную поверхность и сохраняйте надлежащее равновесие.** Это позволит лучше контролировать электрооборудование в непредвиденных ситуациях.
- Одевайтесь надлежащим образом. Не надевайте широкую одежду и драгоценности.** Волосы, одежда и перчатки не должны находиться вблизи от подвижных узлов. Широкая одежда, драгоценности или длинные волосы могут застрять в подвижных узлах.
- При наличии устройств, которые должны быть подключены**

к установкам удаления и сбора пыли, удостоверьтесь, что они подключены и используются надлежащим образом. Применение этих устройств может снизить риски, связанные с пылью.

4) Эксплуатация и защита электрооборудования

- a) **Не перегружайте электрооборудование. Используйте электрооборудование, предназначенное для данной работы.** Правильно выбранное оборудование выполнит работу лучше и более безопасно, со скоростью, для которой оно было разработано.
- b) **Не используйте электрооборудование, если выключатель не в состоянии правильно включить или выключить его.** Электрооборудование, которое нельзя запустить при помощи выключателя, является опасным и нуждается в ремонте.
- c) **Отсоедините вилку от розетки, прежде чем выполнить регулировку или смену приспособлений, а также прежде чем поместить электрооборудование на хранение.** Эти предварительные меры предосторожности снижают риск самодовольного запуска электрооборудования.
- d) **Храните неиспользуемое электрооборудование вне досягаемости детей и не позволяйте использовать его людям, которые не ознакомились с работой оборудования и с настоящими указаниями.** При неумелом использовании электрооборудование опасно.
- e) **Проводите техническое обслуживание электрооборудования.** Проверяйте соосность расположения подвижных узлов и свободу их перемещения, а также отсутствие поломок и других условий, которые могут повлиять на

работу электрооборудования. При наличии повреждений необходимо отремонтировать электрооборудование, прежде чем использовать его. Многие несчастные случаи были вызваны недостаточным обслуживанием.

- f) **Режущие органы должны быть заточены и чисты.** Надлежащее обслуживание режущих органов, хорошая заточка режущих кромок предотвращают их заедание и облегчают контроль над ними.
- g) **Используйте электрооборудование и соответствующие дополнительные приспособления в соответствии с предоставленными указаниями, учитывая условия и тип выполняемой работы.** Использование электрооборудования для целей, отличных от предусмотренной, может привести к опасной ситуации.

5) Техническая помощь

- a) **Ремонт электрооборудования должен выполнять квалифицированный персонал, необходимо использовать исключительно оригинальные запасные детали.** Это позволяет сохранить уровень безопасности электрооборудования.

4. СБОРКА МАШИНЫ

⚠ ВНИМАНИЕ! Уделяйте особое внимание монтажу узлов, чтобы не снизить уровень безопасности и эффективности машины; если у вас возникнут сомнения, обращайтесь в магазин.

⚠ ВНИМАНИЕ! Удостоверьтесь, что машина не подключена к розетке электроснабжения.

⚠ ВНИМАНИЕ! Распаковка и завершение монтажа должны выполняться на твердой и ровной поверхности, с расстоянием, достаточным для перемещения машины и ее упаковки, всегда пользуясь соответствующими инструментами.

Обработка отходов упаковки должна производиться в соответствии с действующими местными нормами.

1. СОЕДИНЕНИЕ ДВУХ ЧАСТЕЙ МАШИНЫ (Только для SGT 350) (Рис. 1)

- Расположить выемку в передней части (1) в соответствии с направляющей в задней части (2) и нажать до упора, пока не услышите щелчок.

ВАЖНО

После соединения двух частей их больше нельзя разъединить.

2. МОНТАЖ ПЕРЕДНЕЙ РУКОЯТКИ (Рис. 2)

- Установить переднюю рукоятку (1) на опору (2) таким образом, чтобы гнездо (3) винта (4) располагалось с левой стороны.
- Вставить винт (4) и закрутить ручку (5).
- Прежде, чем затянуть ручку (5), установите рукоятку (1) в наиболее эргономичное положение относительно оператора.

3. МОНТАЖ ЗАЩИТЫ (Рис. 2)

⚠ ВНИМАНИЕ! Защита должна быть правильно установлена, чтобы были соблюдены требования безопасности, а нож для обрезки лески был расположен правильно.

- Прикрепить язычок (1) силового агрегата к гнезду защиты (2).
- Протолкните защиту (2) до упора вверх, пока не услышите щелчок.

ВАЖНО

После соединения защита должна всегда оставаться на месте.

5. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

1. ПРОВЕРКА МАШИНЫ

⚠ ВНИМАНИЕ! Удостоверьтесь, что машина не подключена к розетке электропитания.

Перед началом работы следует:

- проверить, что напряжение и частота электросети соответствуют значениям, указанным на «Табличке с данными» (см. главу 1 - 10.8).
- проверить, что рычаг выключателя и предохранительная кнопка (**Только для SGT 600**) свободно перемещаются без форсировки, и что при отпускании они автоматически и быстро возвращаются в нейтральное положение;
- (**Только для SGT 600**) проверить, что рычаг выключателя должен оставаться заблокированным до тех пор, пока не будет нажата предохранительная кнопка;
- проверить, что каналы прохода воздуха для охлаждения не засорены;
- проверить, что кабель питания и удлинитель не повреждены;
- проверить, что рукоятки и защитные приспособления машины чистые и сухие, что они установлены правильно и прочно прикреплены к машине;
- проверить, что режущие приспособления и защита не повреждены;
- проверить, что на машине отсутствуют признаки износа или повреждения в результате ударов или вызванные другими причинами, и выполнить необходимый ремонт.

2. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

⚠ ОПАСНОСТЬ! Влажность и электричество несовместимы.

- Работа с электрическими кабелями и их подсоединение должны выполняться в сухих условиях.
- Розетка электропитания или кабель никогда не должны соприкасаться с влажной зоной (лужей или влажной землей).

Качество кабелей удлинителя должно быть не ниже типа **H07RN-F** или **H07VV-F** при минимальной площади сечения 1,5 мм² и максимальной рекомендуемой длине 30 м.

Во время работы кабель удлинителя не должен быть замотан во избежание перегрева.

⚠ ОПАСНОСТЬ! Постоянное подсоединение любого электрического аппарата к электросети здания должно быть выполнено квалифицированным электриком, в соответствии с действующими нормами. Неправильно выполненное соединение может нанести серьезный ущерб, в том числе вызвать смерть.

6. ЗАПУСК - ОСТАНОВ ДВИГАТЕЛЯ

ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ (Рис. 4)

Перед запуском двигателя:

- Закрепите кабель удлинителя (1) на держателе, расположенном на задней рукоятке.
- Подсоедините СНАЧАЛА вилку кабеля питания (2) к удлинителю (3), а ЗАТЕМ удлинитель к розетке электропитания (4).

Чтобы запустить двигатель:

- Крепко возьмите машину обеими руками.
- **SGT 600:** Нажмите предохранительную кнопку (5) и включите выключатель (6).
- **SGT 350:** Нажмите выключатель (6).

ПРИМЕЧАНИЕ

(Только для SGT 600) При отпускании выключателя предохранительная кнопка разблокируется и двигатель остановится.

ОСТАНОВ ДВИГАТЕЛЯ (Рис. 4)

Чтобы остановить двигатель:

- Отпустить выключатель (6).
- Отсоедините СНАЧАЛА удлинитель (3) от розетки электропитания (4), а ЗАТЕМ кабель питания (2) машины от удлинителя (3).

7. ПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНОЙ

⚠ ВНИМАНИЕ! Для обеспечения вашей безопасности и безопасности окружающих:

- 1) Помните, что оператор или пользователь машины несет ответственность за несчастные случаи или возникновение непредвиденных ситуаций, в результате которых могут пострадать третьи лица или их имущество.
- 2) Во время работы носить соответствующую одежду. Ваш продавец может предоставить Вам сведения о наиболее подходящих средствах защиты, гарантирующих безопасность во время работы.
- 3) Внимательно осмотрите рабочий участок и убедитесь все, что может быть выброшено машиной, либо повредить режущий узел (камни, ветки, проволоку, кости и т.д.).
- 4) Использовать держатель кабеля во избежание случайного открепления кабеля удлинителя, а также для обеспечения правильной установки в розетку без форсировки. Никогда не прикасайтесь к электрическому кабелю под напряжением с плохой изоляцией.
- 5) Помните о том, что режущий узел может отбрасывать материал.
- 6) Остановите двигатель и отсоедините машину от электросети:
 - если машина начинает аномально вибрировать: в этом случае, немедленно выявить причину вибраций и произвести необходимые проверки в специализированном центре;
 - каждый раз, когда машина остается без присмотра.

ВАЖНО

Всегда помните о том, что электрический кромкострогальный станок при неправильном его использовании может мешать окружающим. Для того, чтобы не причинять беспокойства другим людям и не наносить вред окружающей среде:

- Избегайте использовать машину в таких условиях и в такое время, когда она может нарушить покой окружающих.
- Строго соблюдать действующие на местном уровне правила по вывозу отходов резки.
- Во избежание пожарной опасности, не оставляйте машину с горячим двигателем среди листьев или сухой травы.
- Строго соблюдать действующие на местном уровне правила по утилизации изношенных частей или любых элементов, наносящих ущерб окружающей среде.

⚠ ВНИМАНИЕ! Продолжительное воздействие вибрации может нанести ущерб нервной системе (эти состояния известны как «синдром Рейно» или «белой руки»), особенно у людей, страдающих расстройством кровообраще-

ния. Симптомы могут проявляться на руках, запястьях и пальцах в виде потери чувствительности, онемения, зуда, боли, бледности и изменения структуры кожи. Эти симптомы могут усилиться под воздействием низкой температуры окружающей среды и/или слишком сильным сжиманием рукоятки. При появлении симптомов следует снизить время использования машины и обратиться к врачу.

1. ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ

⚠ ВНИМАНИЕ! - Во время работы необходимо всегда крепко удерживать машину обеими руками, режущий узел должен находиться ниже уровня пояса оператора.

Головка-держатель нити позволяет убрать высокую траву и недревесную растительность у оград, стен, фундаментов, тротуаров, вокруг деревьев и т.д. или полностью очистить определенный участок сада.

⚠ ВНИМАНИЕ! С этой машиной запрещается использовать металлические или жесткие ножи любого типа.

2. РЕГУЛИРОВКА ПОЛОЖЕНИЯ И ФУНКЦИЙ (Только для SGT 600) (Рис. 5)

На этой машине можно выполнить ряд регулировок, чтобы приспособить ее под рост пользователя и тип работы.

⚠ ВНИМАНИЕ! Регулировка должна быть выполнена таким образом, чтобы оператор ВСЕГДА находился позади режущего узла.

⚠ ВНИМАНИЕ! Перед выполнением регулировки необходимо отсоединить удлинитель от общей розетки.

• Регулировка положения задней рукоятки и длины соединительной трубки

- Ослабьте ручку (1).
- Потянуть на себя или от себя соединительную трубку (2) до получения требуемой длины.
- В случае необходимости заднюю рукоятку (3) можно повернуть на 180°.
- После регулировки плотно затянуть ручку (1).

• Регулировка положения силового агрегата

- Нажать на педаль (4) и установить силовой агрегат (5) в одно из трех возможных положений.

- Перед запуском двигателя удостовериться, что силовой агрегат прочно заблокирован.
- Повернуть вперед указатель (6) границы скашивания, работая вблизи деревьев, бордюров или заборов, чтобы режущий узел о них не ударился.

3. МЕТОДИКИ РАБОТЫ

⚠ ВНИМАНИЕ! *Использовать ТОЛЬКО нейлоновые нити. Использование металлических нитей, пластифицированных металлических нитей и/или неподходящих для головки может привести к получению серьезных травм.*

Во время использования рекомендуется останавливать двигатель и периодически удалять сорную траву, прилипшую к машине, во избежание перегрева, вызванного травой, застрявшей под защитным приспособлением. Удалите застрявшую траву при помощи отвертки.

⚠ ВНИМАНИЕ! *Не используйте машину для уборки мусора, наклоняя головку-держатель нити. Мощный двигатель может отбрасывать предметы и небольшие камни на расстояние более 15 м, что может привести к нанесению ущерба или травм людям.*

• Стрижка при передвижении (Косение) (Рис. 6)

Перемещайтесь обычным шагом, выполняя дугообразные движения из стороны в сторону, как при работе обычной косой, режущий узел должен быть расположен параллельно земле.

Постарайтесь сначала подстригать небольшие участки на правильной высоте, удерживайте головку на постоянной высоте от поверхности земли. Для стрижки в тяжелых условиях может потребоваться наклонить головку-держатель нити влево приблизительно на 30°.

⚠ ВНИМАНИЕ! *Не выполняйте действия в этом порядке, если существует риск отбрасывания предметов, которые могут нанести травмы людям или животным, либо нанести ущерб.*

• Стрижка у заборов / фундаментов

Медленно продвигайте режущую головку к заборам, столбам, камням, стенам и т.д., не сталкиваясь с ними. Если нить коснется твердого препятствия, она может порваться или протереться; если она зацепится за ограждение, она может резко порваться. В любом случае, стрижка вокруг тротуаров, фундаментов, стен и т.д. подвергает нить быстрому износу.

• Стрижка вокруг деревьев

Обходите дерево слева направо, медленно приближаясь к стволу таким образом, чтобы нить не касалась

дерева, удерживая головку-держатель нити слегка наклоненной вперед.

Помните, что нейлоновая нить может срезать или повредить небольшие кусты, и что удары нейлоновой нити по стволам кустов и деревьев с нежной корой могут серьезно повредить растениям.

• Регулировка длины нити во время работы (Рис. 7)

Эта машина оснащена головкой “Ударяй и работай” (Tap & Go).

Для того, чтобы выпустить леску, нужно ударить головку-держатель лески о землю, когда двигатель работает; леска выходит автоматически, а нож отрезает лишнюю часть.

Если вышел недостаточно длинный кусок лески:

- выключить двигатель и отсоединить удлинитель от электросети;
- нажать на заднюю часть головки и энергично потянуть за края лески, вытянув леску требуемой длины.

Если леска закончилась, необходимо заменить катушку.

⚠ ВНИМАНИЕ! *После каждого обслуживания режущей головки всегда устанавливайте машину в рабочее положение, прежде чем запустить двигатель.*

4. ОКОНЧАНИЕ РАБОТЫ

Закончив работу:

- Остановить двигатель, как указано раньше (Гл. 6).

⚠ ВНИМАНИЕ! *Дайте остыть двигателю перед перемещением машины в любое помещение. Для снижения пожарной опасности очистите машину от остатков травы, листьев или избытка смазки; не оставляйте контейнеры с отходами резки в помещении.*



8. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

⚠ ВНИМАНИЕ! Для обеспечения вашей безопасности и безопасности окружающих:

- После каждого использования отсоединяйте машину от сети питания и обследуйте ее на наличие повреждений.
- Правильное техобслуживание является основополагающим для сохранения первоначальных эксплуатационных характеристик и надежности при работе машины.
- Следите за тем, чтобы гайки и винты были затянуты, для уверенности в том, что машина всегда безопасна при работе.
- Ни в коем случае не использовать машину с износившимися или поврежденными частями. Поврежденные детали следует всегда заменять, их никогда не ремонтируют.
- Используйте только оригинальные запчасти. Запчасти не равноценного качества могут привести к повреждению машины и к возникновению опасных ситуаций.

⚠ ВНИМАНИЕ! Во время операций техобслуживания, отсоедините машину от электросети.

1. ОХЛАЖДЕНИЕ ДВИГАТЕЛЯ

Во избежание перегрева и повреждения двигателя воздухозаборные решетки для охлаждения должны всегда содержаться в чистоте, на них не должно быть опилок и отходов.

2. ЗАМЕНА КАТУШКИ ГОЛОВКИ (Рис. 8)

- Нажать на две боковые кнопки (1) и снять крышку (2).
- Извлечь катушку (3).
- Установить на место пружину (4) и вставить новую катушку, выпустив два края лески (5) через отверстия (6) головки.
- Установить обратно крышку (2).

3. ЗАТОЧКА НОЖА ДЛЯ ОБРЕЗКИ НИТИ (Только для SGT 350) (Рис. 9)

- Отвинтите два винта (1) и снимите нож для обрезки лески (2) с защиты (3).
- Зажмите нож для обрезки нити в тиски, заточите его плоским напильником, обращая внимание на правильность угла заточки.
- Вновь установите нож на защиту.

Мод. SGT 600 оснащена стержнем устройства для отрезки нити, не нуждающийся ни в какой заточке.

4. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ КАБЕЛИ

⚠ ВНИМАНИЕ! Периодически проверяйте состояние электрических кабелей и заменяйте их с случае износа или повреждения изоляции.

Кабель питания машины в случае повреждения необходимо заменить исключительно на оригинальный запасной кабель, что должен выполнить квалифицированный техник.

5. ЧРЕЗВЫЧАЙНОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Любая операция по техобслуживанию, не описанная в настоящем руководстве, должна выполняться только Вашим продавцом. Операции, выполненные в неподходящих для этого структурах или неквалифицированными людьми, приводят к аннулированию гарантии в любой форме.

6. ХРАНЕНИЕ

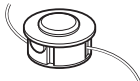
Всякий раз после работы тщательно очищайте машину от пыли и обломков, ремонтируйте или заменяйте поврежденные детали. Машину необходимо хранить в сухом месте, защищенном от атмосферного воздействия и недоступном для детей.

9. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ

В таблице указан перечень дополнительных приспособлений с пометкой, на какой машине их можно применять – они отмечены символом “*”.

⚠ ВНИМАНИЕ! Поскольку выбор, монтаж и эксплуатацию устанавливаемого дополнительного приспособления для различного при-

менения пользователь выполняет самостоятельно, он же несёт и всю ответственность за ущерб, из этого вытекающий. В случае сомнений или незнания характеристик каждого приспособления, обращайтесь в магазин или в специализированный центр по садоводству.

Код	Модели:	SGT 350	SGT 600
 1911-9125-01		*	
1911-9126-01			*

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tagliaerba/tagliabordi portatile (taglio erba)

a) Tipo / Modello Base:	SGT 350
c) Numero di Serie:	22I••TRB000001 ÷ 99L••TRB999999
d) Motore:	elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, Annex VI- 2005/88/EC

e) Ente certificatore: N. 0905 Intertek Deutschland GmbH
Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen, Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate:

EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017	EN 61000-3-3:2013
EN 50636-2-91:2014	EN IEC 63000:2018
EN 55014-1:2017	
EN 55014-2:2015	
EN 61000-3-2:2014	

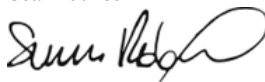
g) Livello di potenza sonora misurato:	94 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito:	96 dB(A)
i) Ampiezza di taglio:	25 cm

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine:

lawn/edge trimmer (grass cutting)

a) Homologation type:

SGT 350

c) Serial number:

221••TRB000001 ÷ 99L••TRB999999

d) Engine:

electric

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 9 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
 - e) Notified body: N. 0359 Intertek Testing & Certification LTD
Academy Place, 1-9 Brook Street, Brentwood, Essex, CM14 5NQ
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017

EN 61000-3-3:2013

EN 50636-2-91:2014

EN IEC 63000:2018

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

g) Measured sound power level:

94 dB(A)

h) Guaranteed sound power level:

96 dB(A)

i) Cutting width:

25 cm

n) Person authorised to compile the technical file:

ST. S.p.A.

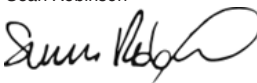
Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England

**UK
CA**

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tagliaerba/tagliabordi portatile (taglio erba)

a) Tipo / Modello Base:	SGT 600
c) Numero di Serie:	22I••TRB000001 ÷ 99L••TRB999999
d) Motore:	elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, Annex VI- 2005/88/EC

e) Ente certificatore: N. 0905 Intertek Deutschland GmbH
Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen, Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate:

EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017	EN 61000-3-3:2013
EN 50636-2-91:2014	EN IEC 63000:2018
EN 55014-1:2017	
EN 55014-2:2015	
EN 61000-3-2:2014	

g) Livello di potenza sonora misurato: 93 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito: 96 dB(A)

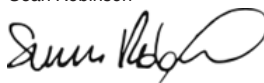
i) Ampiezza di taglio: 30 cm

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Hereby declares under its own responsibility that the machine:

lawn/edge trimmer (grass cutting)

- | | |
|-----------------------|---------------------------------|
| a) Homologation type: | SGT 600 |
| c) Serial number: | 221••TRB000001 ÷ 99L••TRB999999 |
| d) Engine: | electric |

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 9 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
 - e) Notified body: N. 0359 Intertek Testing & Certification LTD
Academy Place, 1-9 Brook Street, Brentwood, Essex, CM14 5NQ
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017	EN 61000-3-3:2013
EN 50636-2-91:2014	EN IEC 63000:2018
EN 55014-1:2017	
EN 55014-2:2015	
EN 61000-3-2:2014	

- | | |
|----------------------------------|----------|
| g) Measured sound power level: | 93 dB(A) |
| h) Guaranteed sound power level: | 96 dB(A) |
| i) Cutting width: | 30 cm |

- | | |
|---|--|
| n) Person authorised to compile the technical file: | ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia |
|---|--|

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England

**UK
CA**

<p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p>Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Coupe-herbe / Coupe-bordures - coupe du gazon</p> <p>a) Type / Modèle de Base</p> <p>c) Série</p> <p>d) Moteur: électrique</p> <p>3. Est conforme aux prescriptions des directives :</p> <p>e) Organisme de certification</p> <p>4. Renvoie aux Normes harmonisées</p> <p>g) Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>h) Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>i) Puissance nette installée</p> <p>n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique :</p> <p>o) Lieu et Date</p>	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Herby declares under its own responsibility that the machine: lawn/edge trimmer - grass cutting</p> <p>a) Type / Base Model</p> <p>c) Serial number</p> <p>d) Engine: electric</p> <p>3. Conforms to directive specifications:</p> <p>e) Certifying body</p> <p>4. Reference to harmonised Standards</p> <p>g) Sound power level measured</p> <p>h) Sound power level guaranteed</p> <p>i) Net power installed</p> <p>n) Person authorised to create the Technical Folder:</p> <p>o) Place and Date</p>	<p>DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)</p> <p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine:</p> <p>Rasentrimmer/Rasenkantenschneider, rasenschnitt</p> <p>a) Typ / Basismodell</p> <p>c) Seriennummer</p> <p>d) Motor: elektrisch</p> <p>3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:</p> <p>e) Zertifizierungsstelle</p> <p>4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen</p> <p>g) Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>h) Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>i) Installierte Nettoleistung</p> <p>n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person:</p> <p>o) Ort und Datum</p>
<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf</p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Graskantenrijder - Grasmaaier</p> <p>a) Type / Basismodel</p> <p>c) Serienummer</p> <p>d) Motor: elektrisch</p> <p>3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen:</p> <p>e) Certificatie-instituut</p> <p>4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen</p> <p>g) Gemeten niveau van geluidsvermogen</p> <p>h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen</p> <p>i) Netto geïnstalleerd vermogen</p> <p>n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier</p> <p>o) Plaats en Datum</p>	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortacésped/Cortabordes - corte hierba</p> <p>a) Tipo / Modelo Base</p> <p>c) Matricula</p> <p>d) Motor: eléctrico</p> <p>3. Cumplo con las especificaciones de las directivas:</p> <p>e) Ente certificador</p> <p>4. Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>g) Nivel de potencia sonora medido</p> <p>h) Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>i) Potencia neta instalada</p> <p>n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico:</p> <p>o) Lugar y Fecha</p>	<p>PT (Tradução do manual original)</p> <p>Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa</p> <p>2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: aparador de relva/cortadora de cantos - corte da relva</p> <p>a) Tipo / Modelo Base</p> <p>c) Matricula</p> <p>d) Moto: eléctrico</p> <p>3. É conforme às especificações das diretivas:</p> <p>e) Órgão certificador</p> <p>4. Referência às Normas harmonizadas</p> <p>g) Nivel medido de potência sonora</p> <p>h) Nivel garantido de potência sonora</p> <p>i) Potência líquida instalada</p> <p>n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico</p> <p>o) Local e Data</p>
<p>EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)</p> <p>ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρία</p> <p>2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Χλοοκοπτικό/Κόφτης άκρων - κοπή της χλόης</p> <p>a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο</p> <p>c) Αριθμός μητρώου</p> <p>d) Κινητήρας: ηλεκτρικό</p> <p>3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:</p> <p>e) Οργανισμός πιστοποίησης</p> <p>4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης</p> <p>g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος</p> <p>h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος</p> <p>i) Καθαρή εγκαταστημένη ισχύς</p> <p>n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου:</p> <p>o) Τόπος και Χρόνος</p>	<p>TR (Orijinal Talimatların Tercümesi)</p> <p>AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket</p> <p>2. Şahsi sorumluluğunda atında aşağıdaki makinenin: beslemeli çim/kenar kesme – çim kesimi</p> <p>a) Tip / Standart model</p> <p>c) Sicil numarasi</p> <p>d) Motor: elektrikli</p> <p>3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir:</p> <p>e) Sertifikalandıran kurum</p> <p>4. Harmonize standartlara atif</p> <p>g) Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>h) Garant edilmiş ses gücü seviyesi</p> <p>i) Kurulu net güç</p> <p>n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi:</p> <p>o) Yer ve Tarih</p>	<p>МК (Превод на оригиналните упатства)</p> <p>Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)</p> <p>1. Компанијата</p> <p>2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Тревокосачка со оператор на носе / косење трева</p> <p>a) Тип / основен модел</p> <p>c) етикета</p> <p>d) мотор: на струја</p> <p>3. Усогласено со спецификациите според директивите:</p> <p>e) тело за сертификација</p> <p>4. Референци за усогласени нормативи</p> <p>g) Измерено ниво на звучна моќност</p> <p>h) Гарантирано ниво на звучна моќност</p> <p>i) Нето инсталирана моќност</p> <p>n) Лице овластено да го доставува техничкото досие</p> <p>o) место и датум</p>

<p>NO (Oversættelse av original bruksanvisning)</p> <p>EF- Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: trimmer/kantklipper, gressklipping <ol style="list-style-type: none"> a) Type / Modell c) Serienummer d) Motor: elektrisk 3. Oppfyller kravene i direktivene: e) Sertifiseringsorgan 4. Henvisning til harmoniserte standarder g) Målt lydeffektivnivå h) Garantert lydeffektivnivå i) Installert nettoeffekt n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato 	<p>SV (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p>EG-försäkran om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Företaget 2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen: gräsklippare/kantskärare, gräsklippning <ol style="list-style-type: none"> a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) Motor: elektrisk 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet e) Intygsorgan_ Anmält organ 4. Referens till harmoniserade standarder g) Uppmätt ljudeffektivnivå h) Garanterad ljudeffektivnivå i) Installerad nettoeffekt n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum 	<p>DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p>EF-øverenstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: græsstrimmer/kantklipper, klipping af græsset <ol style="list-style-type: none"> a) Type / Model c) Serienummer d) Motor: elektrisk 3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne: e) Certificeringsorgan 4. Henvisning til harmoniserede standarder g) Målt lydeffektivniveau h) Garanteret lydeffektivniveau i) Installeret nettoeffekt n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato
<p>FI (Alkuperäisten ohjeiden käännö)</p> <p>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Koneidirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: ruohonleikkuri/reunaleikkuri- ruohonleikkuu <ol style="list-style-type: none"> a) Tyyppi / Perusmalli c) Sarjanumero d) Moottori : sähköinen 3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: e) Sertifiointiyritys 4. Viittaus harmonisoiituihin standardeihin g) Mitattu äänitehotaso h) Taattu äänitehotaso i) Asetettu nettoteho Ilmastointikone- Niittokone / maan ilmaus/harus n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä 	<p>CS (Překlad původního návodu k používání)</p> <p>ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Společnost 2. Prohláší se na vlastní odpovědnost, že stroj: vyžinač/osežavač- sekačka na trávu na trávu a) Typ / Základní model <ol style="list-style-type: none"> a) Typ / Základní model c) Výrobní číslo d) Motor: elektrický 3. Je ve shodě s nařízeními směrnice: e) Certifikační orgán 4. Odkazy na Harmonizované normy g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu i) Čistý instalovaný výkon n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu: o) Místo a Datum 	<p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: kosiarka/przycinarka-cięcie trawy <ol style="list-style-type: none"> a) Typ / Model podstawowy c) Numer seryjny d) Silnik: elektryczny 3. Spełnia podstawowe wymagania następujących Dyrektyw: e) Jednostka certyfikująca 4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych g) Zmierzony poziom mocy akustycznej h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej i) Moc zainstalowana netto n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejsowość i data
<p>HU (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p>EK-megfelelőségi nyilatkozata (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Alulírott Vállalat 2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: fűnyíró/szegélynyíró-fűnyírás <ol style="list-style-type: none"> a) Típus / Alaptípus c) Gyártási szám d) Motor: elektromos 3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak: e) Tanúsító szerv 4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra g) Mért zajteljesítmény szint h) Garantált zajteljesítmény szint i) Nettó beépített teljesítmény n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje 	<p>RU (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p>Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Предприятие 2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: газонокосилка /триммер - стрижка газона <ol style="list-style-type: none"> a) Тип / Базовая модель c) Паспорт d) Двигатель: электрический 3. Соответствует требованиям следующих директив: e) Сертифицирующий орган 4. Ссылки на гармонизированные нормы g) Измеренный уровень звуковой мощности h) Гарантируемый уровень звуковой мощности i) Чистая установленная мощность n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и дата 	<p>HR (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EK Izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tvrtka: 2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: trave/šišać travnih - košenje trave <ol style="list-style-type: none"> a) Vrsta / Osnovni model c) Matični broj d) Motor: električni 3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva: e) Certifikacijsko tijelo 4. Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme: g) Izmjerena razina zvučne snage h) Zajamčena razina zvučne snage i) Neto instalirana snaga n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum

<p>SL (Prevod izvirnih navodil)</p> <p>ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES), priloga II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Družba pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: tratratnih robov, košnja trave Tip / osnovni model Serijska številka Motor: električen Skladen je z določili direktiv: Ustanova, ki izda potrdilo Sklícevanje na usklajene predpise Izmerjen nivo zvočne moči Zagotovljen nivo zvočne moči Neto instalirana moč Oseba, pooblašena za sestavo tehnične knjižice: Kraj in datum 	<p>BS (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EZ izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Firma Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: trimmer za travu/trimmer makaze - Košenje trave Tip / Osnovni model Serijski broj Motor: električno sukladna s osnovnim zahtjevima direktive: Certifikaciono tijelo Pozivanje na usklađene norme Izmerjeni nivo zvučne snage Garantovani nivo zvučne snage Neto instalisana snaga Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure: Mjesto i datum 	<p>SK (Preklad pôvodného návodu na použitie)</p> <p>ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Spoločnosť Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: vyžinač/orezávač okrajov -kosáčka na trávu Typ / Základný model Výrobné číslo Motor: elektrický Je v zhode s nariadeniami smerníc: Certifikačný orgán Odkaz na Harmonizované normy Nameraná úroveň akustického výkonu Zaručená úroveň akustického výkonu Cistý inštalovaný výkon Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu: Miesto a Dátum
<p>RO (Traducerea manualului fabricantului)</p> <p>CE -Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Societatea Declară pe propria răspundere că maşina: maşină de tuns iarba/trimmer - tăiat iarba Tip / Model de bază Număr de serie Motor: electric Este în conformitate cu specificațiile directivei: Organism de certificare Referință la Standardele armonizate Nivel de putere sonoră măsurat Nivel de putere sonoră garantat Putere netă instalată Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic Locul și Data 	<p>LT (Originalių instrukcijų vertimas)</p> <p>EB atitikties deklaracija (Mašinių direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Bendrovė Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: krūmapjovė/kraštų krūmapjovė, žolės pjovimas Tipas / Bazinis Modelis Serijos numeris Variškis: elektrinė Atitinka direktyvos pateiktas specifikacijas: Sertifikavimo įstaiga Nuoroda į suderintas Normas Išmatuotas garso galios lygis Užtikrinamas garso galios lygis Instaliuota naudojimo galia Autorizuotas asmuo sudaryti Techninį Dokumentaciją: Vieta ir Data 	<p>LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)</p> <p>EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Uzņēmums Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: trimmeris/malu trimmeris - zāles pļaušana Tipa / Bāzes modeļa Sērijas numurs Motors: elektriskais Atbilst šādu direktīvu prasībām: Sertifikācijas iestāde Atsauce uz harmonizētiem standartiem Izmērītais skaņas intensitātes līmenis Garantētais skaņas intensitātes līmenis Uzstādītā neto jauda Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju: Vieta un datums
<p>SR (Prevod originalnih uputstval)</p> <p>EC deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Družstvo Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: trimmer za travu/trimmer - košenje trave Tip / Osnovni model Serijski broj Motor: električni u skladu s osnovnim zahtjevima direktiva: Sertifikaciono telo Pozivanje na usklađene norme Izmereni nivo zvučne snage Garantovani nivo zvučne snage Neto instalisana snaga Osoba ovlašena za sastavljanje tehničke brošure Mesto i datum 	<p>BG (Превод на оригиналните инструкции)</p> <p>EO декларация за съответствие (Директива Машина 2006/42/EO, Приложение II, част А)</p> <ol style="list-style-type: none"> Дружеството На собствена отговорност декларира, че машината: тревен тример/тример за захранване - рязане на трева Вид / Базисен модел Сериен номер Motor: електрически Е в съответствие със спецификата на директивите: Сертифициращ орган Базирано на хармонизираните норми Ниво на измерена акустична мощност Гарантирано ниво на акустична мощност Нетна инсталирана мощност Лице, изпълномощено да състави Техническата Документация: Място и дата 	<p>ET (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)</p> <p>EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Firma Kinnitab omal vastutusel, et masin: murulõikur/äärelõikur, muruniitja Tip / Põhimudel Matrikel Motor: elektriline Kinnitav asutus Viide ühtlustatud standarditele Mõõdetud helivõimsuse tase Garanteeritud helivõimsuse tase Installeeritud netovõimsus Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja: Koht ja Kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήστης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. SpA ja neile rakendub autorikaitseeadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopiaaminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. SpA un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. SpA og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.


SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. SpA in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler ağılcık ST. SpA için üretimiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.





	 LWA dB
Type:	
Art.N -s/n	



FR

Cet appareil, ses accessoires, piles et cordons se recyclent

À DÉPOSER EN MAGASIN  OU  À DÉPOSER EN DÉCHÈTERIE

Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR

ST. SpA

Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England

